

Двуязычие как одна из реалий российской образовательной системы

З.К. Тудвасева

Центр этнокультурной стратегии образования
ФГАУ ФИРО (г. Москва)

Современное состояние образования в Российской Федерации определяется переходом на новые образовательные стандарты, направленные на духовно-нравственное развитие и воспитание личности гражданина России, на сохранение культурного разнообразия и языкового наследия страны, на решение сложных и многообразных задач, которые ставятся перед школой временем и обществом.

Языковая ситуация в России, как результат развития определенных социальных и культурно-языковых процессов, в настоящее время требует к себе особого внимания. Она характеризуется большим разбросом таких показателей, как: знание родного и русского языков, сферы функционирования языков; степень сохранности, развития, нормированности родных (нерусских) языков; использование их в образовательном процессе в качестве языка обучения или языка изучения.

Система образования, как известно, всегда связана с использованием определенного языка и языковой политикой, которая определяется и соответственно проводится государством в целях воспитания гражданина, формирования его этнокультурной и языковой идентичности.

К реалиям системы образования современной России относится двуязычие – использование и взаимодействие в учебно-воспитательном процессе двух языков: русского, являющегося государственным языком Российской Федерации, и языков народов нашей страны. Многие языки в республиках – субъ-

ектах РФ объявлены государственными (в пределах соответствующих территорий), они присутствуют в учебных планах образовательных учреждений в качестве языков изучения или в качестве языков обучения.

Возникновение двуязычия, как национально-русского, так и русско-национального, прочно связывается с формированием, развитием, укреплением российского государства.

«Полиэтничность России изначально формировалась в процессе становления Московского государства, затем Российской империи - отчасти путем завоевания земель, отчасти на договорной основе, отчасти путем крестьянской колонизации. Особенностью России является тот факт, что более ста ее этносов, наряду с русским, прошли процесс этногенеза на территории России. В итоге в состав Российской Федерации входят этносы различных языковых групп, культур, конфессий, уровней современного индустриально-экономического и социально-культурного развития, исторически принадлежащих к разным цивилизационным зонам и традициям» [1, с.4].

Для языковой ситуации в субъектах Российской Федерации характерны большие различия в объемах общественных функций русского и родных языков. Если русский государственный язык используется во всех сферах общественной жизни с максимальной интенсивностью, то о функционировании государственных языков республик-субъектов РФ этого сказать нельзя. Наиболее широки функции республиканских государственных языков лишь в нескольких субъектах: в Башкортостане, Татарстане, Тыве, Якутии (Саха), Бурятии, Чувашии.

Жизнеспособность языков, возможность их дальнейшего развития определяет ряд факторов: объем выполняемых общественных функций и интенсивность использования; соотношение « титульного» этноса субъекта Федерации с остальным его населением; компактность или дисперсность

проживания этноса, степень владения этносом родным языком.

Особую значимость в формировании и развитии двуязычия на пространстве полиэтнической России приобретает общеобразовательное учреждение с двуязычной образовательной средой. Как известно, российская образовательная система, обслуживая чрезвычайно сложный и разнохарактерный по языку, культуре, менталитету контингент учащихся, имеет в своей структуре учебные заведения, обучение в которых осуществляется в том или ином объеме на родном (нерусском) языке с построением содержания образования полностью или частично на базе культуры того или иного этноса в зависимости от ее потенциала.

По характеру построения учебного процесса на билингвальной основе в настоящее время можно выделить:

– образовательные учреждения с обучением на родном языке с I-го по XI-й класс, в которых русский язык изучается только как учебный предмет (Татарстан, Башкортостан, Саха-Якутия);

– образовательные учреждения с обучением на родном языке по VII-й и IX-й класс, в которых русский язык также изучается как предмет, но обучение в старших классах осуществляется на русском языке (сельские школы Тывы, Бурятии, Чувашии);

– образовательные учреждения с обучением на родном языке по IV-й класс, с дальнейшим переходом обучения на русский язык (городские школы Тывы, Калмыкии, Северной Осетии-Алании, Кабардино-Балкарии, Карачаево-Черкесии, отчасти Марий Эл, Мордовии);

– образовательные учреждения с обучением с I-го по XI-й класс на русском языке, где в достаточном объеме изучается родной язык, родная литература, культура (школы Карелии, Марий Эл, Удмуртии, республики Коми, Коми-Пермяцкого

АО в составе Пермского края; школы Севера, Сибири и Дальнего Востока).

Концептуально образовательные учреждения России с родным (нерусским) и русским (неродным) языками обучения ориентированы на двуязычное образование.

Проблема обновления содержания образования, разработка новых подходов, более эффективных методик и технологий обучения государственному языку РФ - русскому и республиканским государственным языкам с учетом особенностей этнолингвистической ситуации в конкретном регионе является одной из самых актуальных. При этом в целях сохранения единства образовательного пространства содержание гуманитарных дисциплин должно выстраиваться на основе принципа диалога культур.

Чтобы снять возможность проявления языковых конфликтов, для каждого конкретного общеобразовательного учреждения необходимо предусмотреть условия максимального удовлетворения образовательных потребностей обучающихся, реализации конституционного права на свободу выбора языка обучения и изучения через различные варианты примерных базисных учебных планов, а также примерных основных образовательных программ.

Литература

1. Артеменко, О.И. Полиэтничность России: государственная образовательная и языковая политика / О.И.Артеменко // Вестник образования. – 2008. – № 2.

2. Родной язык в современных условиях двуязычия: сб. материалов международной конференции, 28-30 октября 2013. – Сыктывкар, 2014.